



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH R. MICALLEF**

Seduta tal-15 ta' Mejju, 2007

Citazzjoni Numru. 1092/2006

**Avukat Dottor David TONNA bħala prokuratur speċjali
għan-nom u in rappreżentanza tas-Socjeta' estera
Societe Nationale D'Exploitation Industrielle Des
Tabacs et Allumettes (SEITA)**

VS

**Avukat Dottor Richard SLADDEN u I-P.L. Hilda Ellul
Mercer li b'Degriet tat-28 ta' Diċembru, 2006, ġew
nominati Kuraturi Deputati biex jirrappreżentaw lis-
socjeta' Banque El Baraka D'Algerie, Agence Setif,
Algerija**

Il-Qorti:

Rat ir-Rikors maħluf impressaq fis-6 ta' Diċembru, 2006, li
bih ir-rikorrent *nomine* ippremetta;

1. Illi s-soċjeta' rikorrenti SEITA ta' 182/188, Avenue de France, Paris Cedex 13, ta' Franza hija proprjetarja ta' marka tas-sigaretti "GAULOISES" kif ukoll proprjetarja tas-sinjal distintiv li jinsab fuq l-istess pakketti tas-sigaretti skond kif jidher mid-Dokument "A", id-Dokument "B", u d-Dokument "Ċ";

2. Illi s-soċjeta' rikorrenti hija detentriċi tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess kelma "GAULOISES" u s-sinjali distintivi fil-komplessita' tagħhom irregistrati f'Malta taħt *Trademark No. 12707*, *Trademark No. 20167*, u *Trademark No. 39105*, fir-Registru tal-Markji, (kif muri f'Dok "A", 'Dok "B" u f'Dok "Ċ") ai termini tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini), KAP 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

3. Illi jirriżulta li fis-6 ta' Novembru, 2006, iddaħħlet ġewwa Malta fuq il-vapur MV "IRAN YASOOJ", u/jew ġiet importata temporanjament u/jew tqiegħdet ġewwa żona ħielsa jew maħžen ħieles, konsenja ta' sigaretti li jgibu l-markju "Gauloises", u is-sinjali distintivi fuq imsemmija li jinsabu fuq l-istess sigaretti, liema konsenja tikkonsisti f'elf erba' mija u tnejn u tletin (1,432) kaxxa magħrufa bħala *master cases* b'*Container* Numru IRSU4802536 u li ma humiex ġenwini, u dan bi ksur tal-projbizzjoni tal-Artiklu 4 tal-KAP. 414;

4. Illi mill-Polza ta' Kargu Numru IRSLE13340FA4267 jirriżulta li l-konsenjatarji tal-konsenja in kwistjoni huma ndikati bħala Banque El Baraka D'Algerie, Agence Setif, Algerija, mentri d-dettalji tax-*Shipper* huma ndikati bħala Premera Trading L.L.C., P.O. Box 42303, Dubai, Emirati Għarab Magħquda;

5. Illi d-dħul ġewwa Malta, importazzjoni temporanja u/jew tqegħid ġewwa żona ħielsa jew maħžen ħieles ta' oġġetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-proprjeta' intellettwali huwa projbit skond l-Artiklu 4 ta' l-istess Kap. 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

6. Illi dawn is-sigaretti in kwistjoni jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettwali tas-soċjeta' rikorrenti,

skond l-Artiklu 2(1)(a)(i) u (iii), tal-KAP. 414, li favur tagħha huma rreġistrati il-markji “*Gauloises*”, billi nstab illi dawn l-istess sigaretti huma prodotti iffalsifikati skond l-analiżi li għamlet is-soċjeta' rikorrenti (ara rapport ta' analiżi mmarkat bħala Dokument “D”);

7. Illi din il-konsenja ta' sigaretti bħalissa tinsab miżmuma mill-Kontrollur tad-Dwana fin-‘New Port Bonded Stores’, Marsa, wara l-applikazzjoni bil-miktub li għamlet is-soċjeta' rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li ġew provduti lill-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeċiedi dwar il-każ (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bħala Dok “F”);

8. Illi l-Avukat Dr. David Tonna *nomine* jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li ingħatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tiegħu;

Għaldaqstant, ir-rikorrent *nomine* jitlob umilment lil din l-Onorabbli Qorti jogħgobha:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi illi s-sigaretti in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li għamlet is-soċjeta' rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma iffalsifikati;
2. Tiddikjara illi tali sigaretti ffalsifikati jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' rikorrenti skond l-artikolu 2(1)(a)(i) u (iii) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Miżuri Intrakonfini) u għaldaqstant vjolazzjoni tal-artikolu 4 tal-istess Kap 414 fil-konfront tat-*Trademarks* rreġistrati bin-numri 12707, 20167 u 39105 tal-Markji “*GAULOISES*” u/jew is-sinjali distintivi li jfformaw parti mill-istess *Trademarks*;
3. Tiddikjara u tiddeċiedi illi d-dħul ġewwa Malta, l-importazzjoni temporanja u/jew tqegħid ġewwa żona ħielsa jew maħżen ħieles ta' din il-konsenja ta' sigaretti iffalsifikati da parti tas-soċjeta' intimata u li

tikkonsisti f'elf, erba' mija u tnejn u tletin (1,432) *master cases*, tikkostitwixxi vjolazzjoni ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini), Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

4. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana a bażi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruġgi s-sigaretti in kwistjoni mingħajr ebda kumpens lil, u għas-spejjeż tas-soċjeta' intimata skond l-Artiklu 8 tal-KAP. 414;

5. Tordna kull rimedju ieħor li tista' skond it-termini ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini) – KAP. 414 tal-Liġijiet ta' Malta u/jew skond it-termini tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Numru 1383/2003 tat-22 ta' Lulju, 2003, fil-konfront tas-soċjeta' rikorrenti;

6. Tordna lis-soċjeta' intimata sabiex tħallas l-ispejjeż kollha fir-rigward tat-trasport, tal-ħażna, tad-distruzzjoni tas-sigaretti in kwistjoni, u tal-ispejjeż tal-uffiċjali tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414;

Bl-ispejjeż, kontra s-soċjeta' intimata li minn issa hija ngunta għas-subizzjoni.

Rat ir-risposta ġuramentata mressqa fl-14 ta' Frar, 2007, li biha l-Kuraturi Deputati eċċepew;

1. Illi preliminarjament, l-esponenti m'humix edotti mill-fatti tal-każ u jirriservaw li jipprovdu r-risposta tagħhom fi stadju ulterjuri, meta jikkomunikaw mas-soċjeta' konvenuta Banque El Baraka D'Algerie, Agence Setif, Alġerija;

2. Illi għal dan l-iskop kitbu lill-avukat tas-soċjeta' attriċi sabiex jingħataw kull informazzjoni inkluż indirizz tas-soċjeta' konvenuta Banque El Baraka D'Algerie, Agence Setif, Alġerija;

3. Illi mingħajr preġudizzju għas-suespost, irid jiġi ppruvat li l-affarijiet kollha indikati fir-rikors ġuramentat huma foloz;

Kopja Informali ta' Sentenza

Salvi eċċezzjonijiet oħra.

Rat ix-xhieda tar-rikorrent *nomine*;

Rat l-atti kollha tal-kawża;

Semgħet id-dikjarazzjonijiet magħmulin mill-Avukati tal-partijiet waqt is-smiġħ tal-lum, li bih iddikjaraw li ma kellhomx provi oħra xi jressqu;

Rat id-Degriet tagħha tal-lum li bih ħalliet il-kawża għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi b'din il-kawża, il-kumpannija rikorrenti qegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna sigaretti (aktar 'il quddiem imsejħa "il-merkanzija") li ddañħlet fil-Port Fieles ta' Malta fis-6 ta' Novembru, 2006, abbord il-bastiment *MV IRAN YASOOJ* kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha, billi din il-merkanzija tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha;

Illi, min-naħa tagħhom, il-Kuraturi Deputati mħarrkin qegħdin jgħidu li ma jistgħux imieru lill-kumpannija rikorrenti għaliex ma jafu xejn fuq il-fatti, u dan minkejja kull tentativ li ippruvaw biex jieħdu l-fehma jew id-direttivi tal-kostitwenti tagħhom. Iridu wkoll li ssir il-prova li kull parti mill-merkanzija hija tassew falza;

Illi l-azzjoni tar-rikorrenti tinbena fuq dak li tipprovdi l-ligi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)¹ (Kapitolu 414 tal-Ligijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi mressqa mir-rikorrent *nomine* jirriżulta li sa minn Lulju ta' l-1976, prodotti magħmulin mill-kumpannija rikorrenti bħal dawk li jagħmlu parti mill-merkanzija, kienu reġistrati mal-Kontrollur tal-Proprijeta' Industrijali f'Malta²

¹ Kap 414 tal-Ligijiet ta' Malta

² Marki numri 12707, 20167 u 39105 (Dokti "A", "B" u "Ċ", f'pagġ. 7-10 tal-proċes

bħala marka kummerċjali (*trademark*), u għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jedd imħares hija l-kumpannija attriċi barranija;

Illi jirriżulta³ li nhar it-Tnejn, 6 ta' Novembru, 2006, il-bastiment *MV IRAN YASOOJ* daħal fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru IRSU4802536) kellu dikjarazzjoni li l-konsenja kienet ta' elf tmien mija u ħamsin (1,850) kaxex bit-tazzi. Din kienet magħmula fuq il-polza ta' tagħbija⁴, li kienet tgħid li l-kumpannija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa mid-Dubaj, fl-Emirati Għarab Magħquda, b'sistema ta' ġarr bi trasbord;

Illi ftit jiem wara d-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, sewwasew fit-8 ta' Novembru, 2006, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt sħarriġ magħruf bħala *risk analysis*, u fetħitu fil-preżenza wkoll ta' rappreżentant tal-aġent tal-bastiment, wara kostastazzjoni li s-sigilli kienu għadhom mhux mittiefsa. Meta nfetaħ, instab li fuq quddiem kien hemm tassew xi fillieri b'kaxex mimlija b'tazzi tal-ħġieġ. Iżda aktar ma nħattew kaxex, bdew jidhru warajhom kaxex (*master cases*) bis-sigaretti. Dawn il-kaxex kienu jindikaw li s-sigaretti kienu tal-marka "Gauloises", u, mad-daqqa t'għajn, kienu jindikaw ukoll li kienu kontrafatti. Ittieħdet id-deċiżjoni li l-*container* jinżamm għal aktar sħarriġ u reġa' ngħalaq. Ingħatat riċevuta lill-aġent tal-bastiment li minn fuqu l-*container* kien tniżżel. Il-*container* ingarr lejn Newport fil-Marsa biex hemmhekk jinħatt kollu mill-ġdid u l-kontenut jinfela b'aktar reqqa. Wara li ttieħed kampjun tal-merkanzija, l-*container* raġa' ġie sigillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb minnufih lir-rikorrent biex jgħarrfu bis-sejba. Ir-rikorrent talab lill-Kontrollur tad-Dwana jzomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*⁵. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-

³ Affidavit ta' George Agius 23.2.2007, f'paġġ. 53-4 tal-proċess

⁴ IRSLECL13340FA4267

⁵ Dok "F", f'paġ. 15 tal-proċess

kumpannija rikorrenti dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-merkanzija mniżżla l-art;

Illi, minbarra dan, ir-rikorrent *nomine* bagħat kampjonarju mill-merkanzija milli kienu fl-imsemmi *container* lill-laboratorji tal-kumpannija attriċi, biex teżaminahom. Din bagħtet rapport lir-rikorrent *nomine* ftit jiem wara⁶. Minn dan ir-rapport joħroġ li l-merkanzija kienet falza u ma taqbilx mal-*standards* tal-prodotti ġenwini magħmulin mill-kumpannija attriċi barranija;

Illi l-kumpannija rikorrenti fetħet din il-kawża fis-6 ta' Diċembru, 2006, u jirriżulta li l-kontenut tal-*container* għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

Illi l-kumpannija mħarrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpannija rikorrenti. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li għarraf lill-kumpannija attriċi bl-isem tal-kumpannija mħarrka. Il-Kuraturi maħtura biex jidhru għaliha ma ngħataw l-ebda tagħrif dwar x'kellhom jagħmlu dwar ix-xiljiet imressqa mill-kumpannija rikorrenti;

Illi għar-rigward tat-tielet eċċezzjoni mqanqla mill-Kuraturi Deputati, l-Qorti tqis li huwa minnu li r-regola hi li min jallega jrid iġib il-prova ta' dak li jallega⁷. Issa, billi f'każ bħal dan, ikun sar aċċertament mill-Awtoritajiet lokali kompetenti li l-oġġetti li jkun fil-“container” ikunu ta' kwalita' suspetta, jiġri li l-piż tal-prova li daww l-oġġetti m'humix foloz jew m'humix kollha foloz jaqa' fuq min hekk jallega;

Illi, f'dan ir-rigward, wieħed irid iżomm quddiem għajnejh in-natura partikolari tal-proċedura li taħtha tressqet din il-kawża. Din il-partikolarita' toħroġ ukoll mid-diżpożizzjonijiet speċjali tal-Liġi li tirregolaha. Dik il-liġi tippreżumi li l-oġġetti misjuba bħala ta' kwalita' suspetta huma hekk fil-fatt. Dik il-preżunzjoni tibqa' sakemm ma titwaqqax. Biex ma jsirx abbuż minn dik il-preżunzjoni, l-Liġi tipprovdi għal rimedji lill-ispedittriċi jew lill-

⁶ Dok “D” datat 23 ta' Novembru, 2006, f'paġġ. 11-2 tal-proċess

⁷ Art. 562 tal-Kap. 12

konsenjatarja li tkun trid tikkontesta d-deċiżjoni tal-Kontrollur tad-Dwana li jzomm il-merkanzija⁸;

Illi l-prova ma ssirx biss bil-ħatra ta' periti tekniċi. Dik hija biss waħda mill-għamliet li bihom jistgħu jiġu stabbiliti l-fatti tal-kawża. Fil-każ li għandha quddiemha l-Qorti l-lum, il-Kuraturi Deputati ngħataw l-opportunita' li jirregolaw irwieñhom kif jidhrilhom xieraq dwar il-mod li jressqu l-provi. Iżda din il-Qorti, fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet li għadha kemm għamlet, ma kenitx lesta li tgħabbi lir-rikorrenti wkoll bl-ispejjeż ta' perizja, biex imbagħad id-ditta intimata tonqos li tressaq xi forma ta' prova jew li, jekk ikun il-każ, tiggarrantixxi li l-ispejjeż minfuqa tagħmel tajjeb għalihom;

Illi għalhekk, it-tielet eċċezzjoni tal-kuraturi deputati ma tistax tintlaqa';

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-liġi, jinstiltu l-konkluzjonijiet li ġejjin:

a. il-kumpannija rikorrenti hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu;

b. illi l-merkanzija mniżżla l-art f'Malta ma kellhiex marka li saret bil-kunsens tal-kumpannija rikorrenti u lanqas jidher li ġiet manufatturata bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dħul tal-imsemmija merkanzija, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Fieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija rikorrenti;

d. jidher li l-kumpannija rikorrenti wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. illi l-kampjun mogħti lill-kumpannija rikorrenti u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet

⁸ Art. 10, Kap. 414

meħtieġa huwa proċess maħsub mil-liġi⁹ u kien ta' għajna kbira biex il-kumpanija rikorrenti setgħet bdiet il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li ż-żraben sportivi kienu tassew foloz. F'dan ir-rigward, il-Qorti tinnota li ma tressaq l-ebda rapport dwar l-arloġġi jew jekk intbagħatx ukoll kampjun minnhom għall-istħarrig;

f. it-talba tal-kumpanija rikorrenti biex il-konsenja ta' merkanzija in kwestjoni tiġi meqruda hija waħda mill-effetti li l-liġi¹⁰ taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' ħwejjeġ falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g. il-falsita' tal-imsemmija merkanzija tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-liġi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li ir-rikorrent *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpanija rikorrenti kellha raġun temmen li l-merkanzija li ddaħħlet f'Malta fis-6 ta' Novembru, 2006, kienet tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin u li l-ħelsien tagħhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħhom jew bil-qerda tagħhom, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qegħda tiddeċiedi billi:

Filwaqt li **tiċħad l-eċċezzjonijiet** tal-imħarrkin Kuraturi Deputati;

Tilqa' l-ewwel talba attriċi u tiddikjara li l-kunsinna ta' merkanzija msemmija fil-premessi tar-Rikors maħluf inniżżla l-art fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-bastiment *IRAN YASOOJ* ġo *container* bin-numru IRSU4802536 fis-6 ta' Novembru, 2006, kienet falza għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

⁹ Art. 7(3) tal-Kap 414

¹⁰ Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

Tilqa' t-tieni u t-tielet talbiet attriċi u tiddikjara li l-manufattura u l-produzzjoni u d-dħul f'Malta tal-imsemmija merkanzija jiksru l-jeddijiet tal-kumpannija rikorrenti bħala s-sid reġistrat tal-marka "Gauloises" u l-markju li jiformaw parti mit-*Trademark* 12707, 20167 u 39105 kif reġistrati fir-Registru tal-Markji ta' Malta u b'hekk magħrufa taħt id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta; u tiddikjara wkoll li d-dħul f'Malta tal-imsemmija konsenja ta' merkanzija falza jikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

Tilqa' r-raba' u l-ħames talbiet attriċi u tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-għoti minnu ta' kull direttiva lilu mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-querda tal-merkanzija kollha fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar tard minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku tal-kumpannija rikorrenti, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

Tilqa' s-sitt talba attriċi u tikkundanna lill-kumpannija intimata biex tħallas l-ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr u l-ħażna tal-imsemmija merkanzija mid-Dipartiment tad-Dwana;

Tordna li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-querda ta' dawn l-oġġetti titwettaq, il-Kontrollur tad-Dwana jdaħħal Nota fl-atti ta' din il-kawża li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-querda mogħtija b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma tkunx twettqet; u

Tikkundanna lill-kumpannija mħarrka tħallas l-ispejjeż tal-kawża b'dan li d-drittijiet tal-Kuraturi Deputati *nomine* jithallsu provviżorjament mir-rikorrent *nomine*.

Moqrija

Kopja Informali ta' Sentenza

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----